

Уважаемые коллеги!

Просим Вас рассмотреть кандидатуру деятеля культуры, литературоведа, искусствоведа и переводчика с русского языка, исследователя творчества Максимилиана Волошина госпожи Мари-Од Альбер (Франция) на присвоение звания лауреата Международной Волошинской Премии 2011 года в номинации "За вклад в культуру".

Мари-Од Альбер родилась 16 октября 1955 года в старинном городе Меце (Франция), литературой увлекалась со школы, училась в Европейском институте бизнеса и права в Страсбурге, затем перешла в гуманитарный Университет Нанси 2, где в 1977 году защитила на отлично диплом по русскому языку. Стажировалась в Ленинграде. В 1979 году в Университете Нанси 2 на отлично защитила диплом по русской литературе.

1981 – 1985 гг. преподавала русский язык в колледже и в Лицее Карла Великого в Тионвиле, читала лекции по истории русского искусства в Меце в Университете третьего возраста, организовывала поездки для школьников в СССР. В 1985-88 годах преподавала французский язык в Ленинградском государственном университете, организовывала лекции о литературе и французском искусстве, выставки, спектакли в университете.

В 1991 году защитила диплом по истории искусств в Университете Париж I Сорбонна, затем – с отличием – преддокторскую диссертацию по русской литературе в Университете Париж IV Сорбонна. Работала с галереей русского искусства в Лондоне.

В 1992 – 1999 преподавала русский язык в лицее под Парижем, параллельно вела исследования по русской литературе и писала диссертацию, а также - статьи, рецензии в ведущие научные журналы по славистике, делала научные доклады. В 1997 году с отличием защитила государственную докторскую диссертацию в Университете Париж IV Сорбонна, (научный руководитель - профессор Жак Катто), единогласная оценка ученой комиссии, членами которой были известнейшие ученые-слависты Жорж Нива, Никита Струве и Вероника Лосская.

В настоящее время Мари-Од Альбер - профессор кафедры русского языка в лицее Жерар де Нерваль в Luzarches под Парижем, ведет программу обмена учениками между Россией и Францией (будет принимать русских лицеистов в 2012 году и отправит своих в Царское Село). Отраднo, что эта непростая работа отражает и наше стремление развития детских программ и мастер-классов для молодежи в рамках симпозиума «Волошинский сентябрь» и, возможно, представляет поле для расширения нашей работы.

Мари-Од Альбер неустанно пропагандирует творчество М.А. Волошина для франкоязычных читателей и исследователей, пишет рецензии на издаваемые в России сборники его произведений.

Она продолжает свои исследования о Максимилиане Волошине и планирует издать второй сборник его избранных текстов о революции и гражданской войне на французском языке (перевод и комментарии).

В 2010 году госпожа Мари-Од совершила культурный подвиг: без поддержки музеев, культурных и каких-либо структур России и Украины, с помощью таких же как она энтузиастов (в т.ч. – вдовы В.Купченко Розы Хрулевой) она сумела организовать в Париже - первую! -некоммерческую выставку «Максимилиан Волошин – русский поэт, критик и художник в Париже Прекрасной эпохи» и издать двуязычный каталог этой экспозиции на 64 стр. Выставка занимала два уровня огромного зала и представляла массу неизвестных нам материалов из частных коллекций.

Несмотря на огромные сложности с организацией вернисажа, Мари-Од планирует к юбилею Дома Поэта создать во Франции большую выставку М.Волошина и проэкспонировать её во французских музеях. На этой выставке, безусловно, может быть представлена и наша с вами работа по организации «Волошинского сентября» - как достойное продолжение традиций Дома Поэта.

Дорогие коллеги! Неоспоримо, французская славистка, преподаватель лица, а по сути - деятель науки и культуры Мари-Од Альбер является энтузиастом и поддержкой нашего дела в Европе и наша оценка её подвижнического труда и вклада в популяризацию нашей культуры, в частности – имени Максимилиана Волошина, будет своевременной в преддверие волошинских памятных дат и юбилеев, перспективной для сотрудничества, статуса Международной Волошинской премии и развития «Волошинского сентября».

Надеемся на Ваше понимание нашего предложения для реализации и развития наших общих целей в культуре.

*Генеральный директор
КРУ КЭИКЗ «Киммерия М.А.Волошина»*

Б.П. Полетавкин

*Заведующая
Домом-музеем М.А.Волошина*

Н.М. Мирошниченко